

Porównanie tłumaczeń Marka 16:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A bardzo rano pierwszego dnia tygodni przychodzą do grobowca gdy wzeszło słońce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I bardzo wczesnie rano, pierwszego dnia tygodnia, przyszły do grobowca o wschodzie słońca.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I całkiem rano pierwszego (z) tygodnia przychodzą do grobowca. (gdy wzeszło) słońce.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A bardzo rano pierwszego (dnia) tygodni przychodzą do grobowca gdy wzeszło słońce
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wybrały się wczesnie rano w niedzielę, pierwszego dnia tygodnia, tak że o wschodzie słońca dotarły do grobowca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pierwszego dnia po szabacie, wczesnym rankiem, gdy wzeszło słońce, przyszły do grobu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A bardzo rano pierwszego dnia po sabacie przyszły do grobu, gdy weszło słońce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A barzo rano pierwszego dnia z szabatów przyszły do grobu, gdy już wzeszło słońce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wczesnym rankiem w pierwszy dzień tygodnia przyszły do grobu, gdy słońce wzeszło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I bardzo rano, skoro wzeszło słońce, pierwszego dnia tygodnia, przyszły do grobu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W pierwszy dzień tygodnia wczesnym rankiem, gdy wzeszło słońce, przyszły do grobu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wczesnym rankiem w pierwszy dzień po szabacie przyszły do grobu, kiedy wschodziło słońce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wczesnie rano pierwszego dnia tygodnia, gdy tylko słońce wstało, wyruszyły do grobu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wczesnie rano w niedzielę, tuż po wschodzie słońca, szły do grobu
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wczesnym rankiem w pierwszy dzień tygodnia przychodzą do grobu, kiedy wzeszło słońce.

¹⁾ Musiały odbyć drogę ok. 3 km.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На світанку першого після суботи дня приходять до гробниці - як зійшло сонце.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nadzwyczaj przedwczesnym rankiem jednym dniem sabatów przychodzą aktywnie na ten pamiątkowy grobowiec w następstwie wcześniej urzeczywistnionego w górę Słońca.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bardzo też wcześnie, pierwszego dnia tygodnia, o wschodzie słońca przychodzą do grobowca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bardzo wcześnie w niedzielę, tuż po wschodzie słońca, poszły do grobu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w pierwszym dniu tygodnia przyszły do grobowca pamięci bardzo wcześnie, gdy wzeszło słońce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wczesnym rankiem, gdy tylko wzeszło słońce, udały się do grobu.